Porównanie tłumaczeń Jana 4:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Ojcowie nasi na ― górze tej oddawali cześć, a wy mówicie, że w Jerozolimie jest ― miejsce, gdzie oddawać cześć trzeba. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ojcowie nasi na tej górze oddali cześć a wy mówicie że w Jerozolimie jest miejsce gdzie trzeba oddawać cześć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nasi ojcowie na tej górze czcili (Boga);\* wy natomiast mówicie, że w Jerozolimie\*\* jest miejsce, gdzie należy czcić (Boga).[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ojcowie nasi na górze tej zaczęli kłaniać się\*. A wy mówicie, że w Jerozolimie jest miejsce. gdzie kłaniać się\* trzeba. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ojcowie nasi na tej górze oddali cześć a wy mówicie że w Jerozolimie jest miejsce gdzie trzeba oddawać cześć |

1. 1) <x>10 33:18-20</x>; <x>50 11:29-30</x>; <x>60 8:33</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 12:5</x>; <x>50 16:2</x>; <x>490 9:53</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Oddawać cześć Bogu. [↑](#footnote-ref-4)